

НЕМЕЦКИЙ АРТИКЛЬ И ЕГО ВЛИЯНИЕ НА ОРГАНИЗАЦИЮ СМЫСЛОВОЙ СТРУКТУРЫ ВЫСКАЗЫВАНИЯ

Хоронко А.С. (УО МГПУ им. И.П. Шамякина, г. Мозырь)

Научный руководитель – А.П. Нарчук, ст. преподаватель

В немецком языке в зачинах литературных произведений, особенно в зачинах сказок, при первом упоминании о каком-либо одушевленном или неодушевленном предмете с соответствующим существительным обычно употребляется неопределенный артикль. При повторном назывании существительного уже выбирается определенный артикль. К.А. Левковская указывает, что такой порядок имеет определенную грамматическую и семантическую значимость – читатель или слушатель постепенно, шаг за шагом, вводится в курс дела [1, с. 200]. Например: «*Vor Zeiten war ein König und eine Königin, die sprachen jeden Tag: «Ach, wenn wir doch ein Kind hätten!» und kriegten immer keins. Da trug sich zu, als die Königin einmal im Bade saß, dass ein Frosch aus dem Wasser ans Land kroch und zu ihr sprach»* [2, с. 1]. В первом предложении существительное *Königin* употребляется с неопределенным артиклем, так как в данном случае это первое упоминание действующего лица, во втором предложении перед этим существительным уже стоит определенный артикль, который указывает на известность героя.

В художественной литературе мы, однако, все чаще и чаще находим совершенно другое употребление, имеющее исключительно стилистическую окраску: *Die Frau fiel auf, aber sie bemerkte es nicht. Von weitem wirkte ihr Anzug prunkhaft, wenn auch altertümlich* [3, с. 1]. Здесь в зачине использован определенный артикль, позволяющий сразу же без предисловий ввести читателя в курс событий и познакомить его с действующими лицами произведения. Такое внешнее противоречие между грамматической нормой и коммуникативной перспективой высказывания не является противоестественным. Результаты анализа употребления артикля в художественных текстах показали, что оно часто выходит за рамки традиционного противопоставления значений определенности / неопределенности и переходит в область прагматики.

Литература

1. Левковская, К.А. Артикль в немецком языке / К.А. Левковская, В.М. Пророкова, Л.В. Сергиенко. – М. : Просвещение, 1973. – 225 с.
2. Gebrüder Grimm. Dornröschen / Gebrüder Grimm. – Hamburg: Nord-Süd-Verlag, 2012. – 32 S.
3. Mann, Der Atem / H. Mann. – Berlin und Weimar : Aufbau-Verlag, 1968. – 395 S.